

GRIMMS'
FAIRY TALES

格林童话

冯伯里 译

版画插图本



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

版画插图本

格林童话

冯伯里 译

GRIMMS'
FAIRY TALES



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话:版画插图本/(德)格林(Grimm,J.),
(德)格林(Grimm,W.)著;冯伯里译.-桂林:广西
师范大学出版社,2001.1

ISBN 7-5633-3109-3

I.格… II.①格…②格…③冯… III.童
话-作品集-德国-近代 IV.I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 58712 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市中华路 36 号 邮政编码:541001)
电子信箱:pressz@public.glptt.gx.cn

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

中国农业出版社印刷厂印刷

(北京市通州区北苑杨富店 108 号 邮政编码:101149)

开本:787mm×1092mm 1/32

印张:7.25 字数:120 千字

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 4 月第 2 次印刷

印数:6 001~9 000 定价:16.80 元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

目 录

1	睡美人
5	白雪公主
18	闪亮的银币
26	灰姑娘
29	小红帽
35	汉斯和格兰特
46	兔子和刺猬
51	魔桌子、金驴子和袋子里的小木棍
61	动物乐队
68	蜂王
71	六只天鹅
77	狼和七只小羊
81	纺锤、梭子和针
85	池塘里的水妖
91	渔夫和他的妻子

- 98 大拇指
- 105 幸运的汉斯
- 111 小矮人的礼物
- 115 乔林达和乔林格尔
- 119 勇敢的小裁缝
- 130 小姐姐和小弟弟
- 137 忠诚的约翰涅斯
- 146 三个织女
- 149 画眉嘴国王
- 155 六个好汉闯世界
- 161 两个旅伴
- 173 爷爷和孙子
- 175 熊皮人
- 181 七个斯瓦比亚人
- 187 三兄弟
- 190 独眼、双眼和三只眼
- 199 年轻的巨人
- 208 偷盗大师
- 218 白雪和红玫瑰
- 225 圣母玛利亚的孩子



睡美人

很久很久以前,有一对国王夫妇,他们每天都说:“唉!要是有个孩子就好了!”但是,他们总是没有孩子。一天,王后在洗澡,一只青蛙从水里爬出来,对她说:“你的愿望就要实现了。不到一年,你就会生下一个女儿。”

青蛙的预言成真了,王后果然生下一个漂亮的小女孩。国王大喜,举行了一个盛大的宴会来庆祝。他不仅请了亲戚、朋友、熟人,还请了女巫,因为他希望女巫能对自己的女儿好,不要伤害她。王国里有十三个女巫,但国王只有十二个金盘子给她们吃饭,所以就有一个女巫待在家里,没有来。宴会非常隆重,快结束的时候,女巫纷纷给小公主送来了礼物:一个送她美德,一个送她美貌,第三个送健康,给遍了世上最好的东西。第十一个女巫刚说完,那个没有被邀请的女巫就闯了进来。她因为没有受到邀请,就来报复国王。她连招呼也不打,也不看任何人,就大声叫道:“当公主十五岁时,她会用纺锤把手刺破,倒地而死。”然后她没有再说一

个字,转身就走。大家都被惊呆了。第十二个女巫还没有许愿,她走上前去许愿。她没有办法解开那个女巫的咒语,只能说:“公主倒地没有死,只是长眠一百年。”

国王为防止心爱的女儿遭到不幸,下令全国,要求把所有的纺锤都砸掉。女巫对公主的许愿都变成真的了:她又美又善良,脾气温和,聪明过人,谁见了都喜欢。公主十五周岁生日那天,国王和王后刚巧出门,留下公主一人在家。她走遍了王宫,一间屋子一间屋子看,最后来到一座古塔里面。她沿着弯弯曲曲的楼梯往上爬,来到了一扇小门前。门锁着,钥匙插在锁里,已经生锈了。她用钥匙拧开门,看到小屋



里坐着一个老太太,正拿着纺锤纺亚麻。公主说:“您好,老太太。您在干吗?”老太太点点头,回答说:“我在纺线。”公主问:“你手里那个在欢快地旋转的东西是什么?”她说

就接过纺锤,想学着老太太的样子纺线。但刚接过纺锤,那个女巫的话就应验了:她的手指被纺锤刺破了。

女孩觉得自己好像躺在床上,深深地睡了。她的睡眠传染了整个城堡。国王和王后刚进王宫,就在大厅里睡着了。宫廷里所有的人也都睡着了。马在马棚里睡,狗在院子里睡,鸽子在屋顶上睡,苍蝇在墙上睡,连炉子里的火都停止了燃烧,也睡着了。厨师正准备去打一个做错事的小伙计,也停在那儿睡着了。风停了下来,树叶也一动不动。

城堡周围长起了一圈荆棘篱笆。它们每年都在长高,最后把整个城堡围住,厚厚地盖上了。从外面什么都看不到,

甚至连屋顶上的旗帜也看不见。关于睡美人的故事，越传越广，很多外国的王子都想穿过篱笆，进城堡向她求婚，但没人成功。荆棘长得太密了，把进去的人缠住，根本挣不脱，最后只能可怜地死去。

多年以后，又有一位王子来到这里。他听一位老人说，荆棘盖住了城堡，一个叫做睡美人的漂亮的公主已经睡了一百年，国王、王后和王宫里所有的人也都睡了一百年。老人还说，他的爷爷告诉他，不少王子想穿过荆棘篱笆，但都被围在里面，悲惨地死去了。王子说：“我不怕，我要见见睡美人。”

这时已经过了一百年，睡美人该醒了。王子来到荆棘篱笆边，荆棘就开出美丽的花朵，让开一条路，叫王子穿过，然后荆棘又合上了。在王宫的院子里，王子看到马和猎狗正躺着睡觉，鸽子把头埋在翅膀下静静地睡。他走过王宫，看到苍蝇也叮在墙上睡觉；厨师站在厨房里，还做着伸手要打一个小伙计的动作；女仆坐在桌子前，看动作好像正准备给一只母鸡拔毛。再走进去，他看到厅里睡满了大臣，国王和王后睡在王座旁边的座基上。他继续朝前走，所有的东西都静止不动，他连自己的呼吸声都能清楚地听到。

最后，他来到那座古塔前，打开门，看到睡美人正在睡觉。她那么美，王子情不自禁地注视着她，然后弯下腰来吻她。他的唇刚碰到公主，公主就醒了，甜甜地笑着。他们一起走下楼，这时，国王、王后和宫廷里所有的人都醒过来了，他

Märchen.

们互相打量着对方,觉得十分奇怪。马也站了起来,抖了抖身子;猎狗跳了起来,摇着尾巴;鸽子把头从翅膀下抬了起来,向四周望了望,就飞到田野里去了;苍蝇开始爬;火又烧了起来;厨师拧着小伙计的耳朵,疼得小伙计大叫;女仆开始给母鸡拔毛。

王子和睡美人举行了盛大的婚礼,从此过着幸福的生活。



白雪公主

冬天，大片的雪花像羽毛一样从天上飘落下来。一位王后坐在窗前绣花，她抬头看见窗外雪花飘飘，就用针刺破自己的手指，把手伸到窗外。三滴血落在了雪地上，被雪映衬得美极了。她想：“我要是有一个孩子，皮肤像雪地里的雪一样白，脸颊像鲜血一样红，头发像我的窗格上的乌木一样乌黑发亮，该有多好啊！”

没多久，她就生下一个女儿，果然长得白里透红，头发黑得像乌木一样。人们都叫这个女孩“白雪公主”。王后生下孩子不久，就生病死了。

第二年，国王又娶了一位新妻子。她长得十分美丽，但她很骄傲，容忍不了有人比她更美。她有个魔镜，每当她照镜子，看着镜中自己的像时，就说：

镜子，镜子，我在照。

世上的女人谁最俏？

镜子就回答说：“是你，王后，世间的女人你最俏。”



这时，她就满意地把镜子放好，她知道镜子说的是实话。

白雪公主渐渐长大了，长得越来越美。当她七岁的时候，她的美貌就超过了王后。一天，王后又照镜子，说：

镜子，镜子，我在照。

世上的女人谁最俏？

镜子回答道：

是你，王后，这儿的女人数你美，

但白雪公主要比你美一千倍。

王后惊得说不出话来，她的脸色灰暗阴沉，心里嫉妒极了。从此，每次她看到白雪公主，气得肺都要炸了。嫉妒和高傲像种子一样在她心里生长，搅得她日夜不宁。最后，她叫来一个猎人说：“把那个姑娘赶得远远的。把她带到林子里去，然后杀了她，把她的肝和肺给我带回来，我好知道你是不是真的下手了。”

猎人带着白雪公主来到森林。他拿出一把猎刀，正准备

刺透白雪公主的心脏，白雪公主哭着说：“噢，亲爱的猎人，放了我吧！我穿过这片野树林，再也不会回来了。”猎人看她长得那么美，也舍不得下手，就说：“好吧，可怜的孩子，逃命去吧！”他想，树林里那么多野兽，很快就会把她吃掉的。但没有杀掉白雪公主，回去怎么向王后交差呢？恰好，这时候有一只野猪从草丛中蹿出来，猎人就用刀子把野猪捅死，取出肝和肺，带回去交给王后。王后命令厨师加上盐在锅里煮。这个没心肝的女人就把那些东西吃掉了，还以为自己吃的是白雪公主的心和肺呢！

这时，白雪公主正一个人走在大森林里。她很害怕，看着一层层密密的树林，真不知道怎么办才好。她开始跑起来，越过尖石块和黑刺莓，野兽经过她时也不伤害她。她不停地跑，天快黑的时候，她看见一座小房子，就进去休息。屋里的东西都很小，但十分整洁。有一张小桌子，上面铺了块白布。桌上摆了七个小盘子，每个上面都放着一把小刀，一个叉子和一把小勺子。桌上还摆了七个小杯子。靠墙并排摆着七张床，上面铺着白床单。白雪公主又饿又渴，但她不想吃掉一整份东西。她从七个盘子各取出一点面包和蔬菜，从七只杯子里分别喝了一口葡萄酒。吃完后，她觉得很累，就想躺在床上睡觉。她试了所有的床，有的太长，有的太短，只有第七张床正合适，她躺在上面，很快就睡着了。天黑了，小屋子的主人回到家。他们是七个小矮人，每天扛着镐和锹到山里开采银矿。他们点上七根小蜡烛，屋里照亮了，他们

Märchen.

发现有人来过,因为家里的东西被动过。第一个小矮人说:“谁坐了我的椅子?”第二个说:“谁吃了我盘里的东西?”第三个说:“谁啃了我的面包?”第四个说:“谁吃了我盘里的蔬菜?”第五个说:“谁用了我的叉子?”第六个说:“谁用了我的刀子?”第七个说:“谁喝了我杯里的酒?”



这时,第一个小矮人向四周查看了一下,发现自己的床单有些皱,就说:“谁睡我的床了?”其他小矮人都跑了过来,说:“我们的床也有人睡过。”当第七个小矮人看到自己的床时,发现一个小女孩躺在上面。他招呼其他小矮人,大家都凑了过来。他们吓得大叫,去取来七根蜡烛,在小姑娘的头上照。“天哪!”小矮人叫道,“多漂亮的孩子!”他们很喜欢白雪公主,没有叫醒她。第七个小矮人跟他的同伴挤在一块,一个小时换一张床睡。

第二天早晨,白雪公主睡醒了。当她睁开眼睛,看到七个小矮人时,吓了一跳。但小矮人们很友好,问:“你叫什么名字?”“白雪公主。”“你怎么跑到我们的屋子里来了?”白雪公主就告诉他们继母如何想杀她,猎人又如何放了她,她又是如何发现这座小房子的。小矮人说:“如果你能帮我们做家务活,做饭、洗衣、缝缝补补,让家里保持整洁,我们就留下你。我们不会让你受委屈的。”白雪公主说:“那太好了,我愿意。”就这样,白雪公主留了下来。早晨,七个小矮人上山采银子和金子,晚上回来的时候,晚饭就准备好了。但白雪公主白天只能一个人呆在家里,小矮人警告她说:“留心你

的继母，不久她就会发现你在这儿的。注意白天不要放任何人进屋。”

吃下猎人带回的肝和肺，王后相信自己已是世上最美的女人了。她走到镜子前，说：

镜子，镜子，我在照，

世上的女人谁最俏？

镜子回答道：

是你，王后，这儿的女人数你美。

白雪公主把身藏，

与七个小矮人住在很远的地方，

她比你美一千倍。

王后大吃一惊，因为她知道镜子从不说谎。原来猎人骗了她，白雪公主还活着！她苦思冥想，想出一条毒计。她一定要成为世上最美的女人，否则嫉妒心就让她不得安宁。

她在自己的脸上涂些灰，打扮得像一个卖杂货的老太婆，谁也认不出她来。伪装好了，她就爬过七座山，来到小矮人住的屋子。她敲敲门，叫道：“卖好东西喽，好东西！”白雪公主从窗子往外看，说：“您好，老婆婆，您卖的是什么呀？”老太婆说：“好东西呀，各种颜色的带子都有。”说着，她就拿出一条白色丝带。白雪公主想：“这个老太婆看起来挺善良的，还是让她进屋吧。”她就打开门，让她走进来，买下了那根带子。老太婆说：“别怕，过来，我给你系上带子。”白雪公主一点也没起疑心，走上前去，让老太婆给她系新带子。王

后立即用带子勒住白雪公主的脖子，直到白雪公主不再呼吸，倒在地上像是死了。王后说：“这下好了，你就不是世上最美的人啦！”说完她赶紧跑了。

王后刚走不久，七个矮人就收工回家了。啊！他们发现心爱的白雪公主倒在地板上，一动不动，好像死了一样。小矮人把白雪公主抱起来，他们看到白雪公主的脖子上紧紧勒着一根带子，就剪断了它。白雪公主一点一点地开始呼吸，慢慢地就苏醒了。白雪公主告诉小矮人刚才发生的事，小矮人说：“那卖东西的老太婆一定就是恶毒的王后装扮的。以后千万要小心，我们不在家的时候别放人进屋。”

王后回到家，又走到镜子前，问：

镜子，镜子，我在照。



世上的女人谁最俏？

镜子回答说：

是你，王后，这里的女人比你美。

白雪公主把身藏，

躲在很远很远的地方，

她比你美一千倍。

王后听到这些话，气得血往上涌。她知道白雪公主没有死，恶狠狠地说：“不要紧，我要想个办法，一定把你杀死。”她精通妖术，做了一把毒梳。然后她又化妆了一番，装成另外一个老太婆的样子。她又翻过七座山，来到小矮人的房子前，敲敲门，喊道：“卖好东西喽，好东西！”白雪公主朝窗外看了看，说：“你走吧，我不会放你进来的。”老太婆说：“你就看看，不行吗？”她拿出毒梳，递给白雪公主。白雪公主看了特别喜欢，就又打开了



门。两人讨价还价了一番,最后,老婆婆说:“我来用这把梳子把你的头发梳好。”白雪公主一点也没怀疑她,就站着不动,让老太婆帮她梳头。梳子刚碰到头发,毒性就发作了,白雪公主昏倒在地上。老太婆说:“我的小美人,这下你可完蛋了。”说完她就离开了。

不久,天黑了,七个小矮人回到屋里。他们看到白雪公主倒在地板上,像死了一样,马上就想到这又是王后干的。他们检查了一下,发现她头发上有把毒梳。他们刚把毒梳取下来,白雪公主就醒了,告诉他们刚才发生的事情。这次,小矮人又警告白雪公主,让她小心王后,任何人来了都不要开门。

王后回到家,走到镜子前,问:

镜子,镜子,我在照。

世上的女人谁最俏?

镜子回答说:

是你,王后,这里的女人数你美。

白雪公主把身藏,

躲在很远很远的地方,

她比你美一千倍。

王后听了,气得浑身发抖。“一定要把白雪公主除掉,”她大叫道,“哪怕拼了我这条命。”她走到一间别人都不知道的密室里,在一个苹果里加了毒。从表面上看,这个苹果很光亮,半边红半边白,但谁要是吃了哪怕一小口,马上就会

